

关雎原文及翻译（关雎原文朗读及翻译）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/zuowen/e2ca9ee811426c4d232da7514f416b89.html>

范文网，为你加油喝彩！

【先秦】

关关雎鸠，在河之洲。

窈窕淑女，君子好逑。

参差荇菜，左右流之。

窈窕淑女，寤寐求之。

求之不得，寤寐思服。

悠哉悠哉，辗转反侧。

参差荇菜，左右采之。

窈窕淑女，琴瑟友之。

参差荇菜，左右芼之。

窈窕淑女，钟鼓乐之。

一.注释

[1]选自《经·周南》（朱熹《诗集传》

卷一，上海古籍出版社1980年版）。

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集

收周代诗歌305篇。周南，周代地域名称

泛指洛阳以南到汉江流域一四风问题对照检查带。关雎

篇名，取第一句“关关雎鸠”中的两个字。

[2]关关：雌雄二鸡相互应和的叫声。

雎鸠：一种水鸟，即王雎。

[3]洲，水中陆地。

[4]窈窕，美好文静的样子。

淑女，贤良美好的女子。

窈：深邃。喻女子心灵美

窕：幽美。喻女子仪表美。

[5]好逑，好的配偶。逑，匹配之意。

[6]参差，长短不齐貌。

荇菜，水生植物。

圆叶细茎，根生水底

叶浮在水面，可供食用。

[7]流，求取。之，指荇菜。

左右流之，时而向左、

时而向右地求取荇菜。

这里是以勉力求取荇菜

隐喻“君子”努力追求“淑女”。

[8]寤寐，醒和睡。指日夜。

寤，醒觉。寐，入睡。

又，马瑞辰《毛诗传笺注通释》

说：“寤寐，犹梦寐。”也可通。

[9]思服，思念。服，想。

《毛传》：“服，思之也。”

[10]悠，感思。见《尔雅·释诂》

郭璞注。哉，语词。悠哉悠哉

犹言“想念呀，想念呀”。

[11]辗转反侧，翻覆不能入眠。

辗，古字作展。展转，即反侧。

反侧，犹翻覆。

[12]琴、瑟，皆弦乐器。

琴五或七弦，瑟二十五或五十弦。

友，此处有亲近之意。这句说，

用琴瑟来亲近“淑女”。

[13]芼，择取，挑选。

[14]钟鼓乐之，用钟奏乐来使她快乐。乐，使……快乐。

二.译文

在那河中的小沙洲上，一对雎鸠鸟相互啼鸣唱和。

美丽娴静的女子，是好听的微信群名男子渴望的好配偶。

参差不齐的荇菜，少女忽左忽右地采摘。

美丽娴静的女子，小伙子日夜都想追求你。

追求不到，他在睡梦中都在思念。

绵绵不尽的思念，翻来覆去难以入眠。

参差不齐的荇菜，少女左右来回采摘。

美丽娴静的女子，小伙子要弹着琴瑟来亲近你。

参差不齐的荇菜，少女翩翩来回采摘

美丽娴静的女子，小伙子要敲着鼓来取悦你。

三.赏析

《关雎》是《风》之始也

也是《经》第一篇。

古人把它冠于三百零五篇

说明对它评价高考诗词很高。

《史记·外戚世家》曾经记述说：

“《易》基乾坤，《诗》始《关雎》

《书》美厘降……夫妇之际

人道之大伦也。”

又《汉书·匡衡传》记载匡衡疏云：

“匹配之际，生民之始，万福之原。

婚姻之礼正，然后品物遂而天命全。

孔子论《诗》，一般都是以《关雎》为始。……此纲纪之首，王教之端也。

他们的着眼点是迂腐的，

但对诗的本义的概括代办注销公司却基本正确。

问题在于它所表现的是什么样的婚姻。

这关系到我们对《风》的理解。

朱熹《诗集传》“序”说：

“凡诗之所谓风者，多出于里巷歌谣之作，

所谓男女相与咏歌，各言其情者也。

又郑樵《通志·乐略·正声序论》说：“《诗》在于声，不在于义

犹今都邑有新声，巷陌竞歌之

岂为其辞义之美哉？直为其声新耳。

朱熹是从诗义方面论述的，

郑樵则从声调方面进行解释。

我们把二者结合起来

可以认为《风》是一种用地方声调歌唱的表达男女爱情的歌谣。

尽管朱熹对《关雎》主题的解释并不如此

但从《关雎》的具体表现看

它确是男女言情之作

是写一个男子对女子爱情的追求。

其声、情、文、义俱佳

足以为《风》之始，三百篇之冠。

孔子说：“《关雎》乐而不淫，

哀而不伤。”（《论语·八佾》）此后，

人们评《关雎》，皆“折中于夫子”（《史记·孔子世家》）。但《关雎》究竟如何呢？

这首诗原是三章：一章四句，二章八句，三章八句。

郑玄从文义上将后二章又各分为两章，

共五章，每章四句。现在用郑玄的分法。

第一章雎鸠和鸣于河之洲上，

其兴淑女配偶不乱，是君子的好匹配。

这一章的佳处，在于舒缓平正之音，

并以音调领起全篇，形成全诗的基调。

以“窈窕淑女，君子好逑”统摄全诗。

第二章的“参差荇菜”承“关关雎鸠”而来，

也是以洲上生长之物即景生情。“流”

《毛传》训为“求”，不确。因为下文

“寤寐求之”已有“求”字，

此处不当再有“求”义。“求”字是全篇的中

心，整首诗都在表现男子对女子的追求过程

即从深切的思慕到实现结婚的愿望。第三章抒

发求之而不得的忧思。这是一篇的关键，最能

体现全诗精神。姚际恒《诗经通论》评

云：“前后四章，章四句，辞义悉协。今夹此

四句于‘寤寐求之’之下，‘友之’、‘乐

之’二章之上，承上递下，通篇精神全在此

处。盖必着此四句，方使下‘友’、‘乐’二

义快足满意。若无此，则上之云‘求’，下之

云‘友’、‘乐’，气势弱而情义无价歌词不振矣。此古人

文章争扼要法，其调亦迫

更多 作文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/92_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发